

# UNA VISITA A LA PRISION DE BOUTIRKY

(Del reciente libro "Au Pays des Soviets" por Mauricius)

me propuse un día visitar con ella la prisión de Boutirky. El deseo no me faltaba, pero no ignoraba que, a pesar de la libertad relativa de que gozaba, la sospecha de que aún sobre mí pesaba y no podía salirme sin grandes precauciones, ciertas dificultades. Pedí, pues, que me permitieran ir a la prisión de Boutirky, pero no a un momento, sino al día siguiente, cuando el Dictionnaire Dvor, un permiso para visitar la prisión de Boutirky. El día designado, éramos una veintena de delegados, pero, cosa que desde luego me pareció extraordinaria, esos veinte delegados iban flanqueados por otras veinte personas que no estábamos acostumbrados a ver en nuestras excursiones.

Una visita a Boutirky era, pues, una cosa excepcional que las intérpretes, las dactilógrafas, las enfermeras y hasta las sirvientas del hotel, se hubieran decidido a acompañarnos en corporación?

No tardé en darme cuenta que la curiosidad no tenía sino un lugar mínimo en su programa, y que las órdenes del camarada Kijinski (presidente de la Techa) habían contribuido grandemente a este efecto. Cada uno de nosotros tenía cerca de él un agente de policía que lo vigilaba. Pero como esta vigilancia hubiera podido parecerse odiosa y desagradable, había tomado la forma de una visita de mujer o de la amabilidad excesiva de un intérprete.

El azul me había dado como guardiana a "Kovariak" A... una rubia elegante y bella, que, a la verdad, era muy linda.

El jefe de policía exige cualidades de elección que no son dadas a todo el mundo. Una mujer es, por naturaleza y por destino, una seductora; tiene, pues, las cualidades para representar un papel importante en los cuadros de la policía secreta. La "Kovariak" me dejó un momento, para retenerme un momento de ella, de usar las seducciones que la naturaleza le había distribuido, con prodigiosa abundancia.

Cierto; yo no ignoraba que el cajero de la Techa pagaba, a razón de 100 rublos por mes, las sonrisas y los ademanes de mano con que ella me gratificaba; pero el juego no me era desagradable, yo podía, pues, no estaba engañada, apreciar de la situación para hacer una entrada más seria que lo que me estaba permitiendo. Resolví, pues, hacerle comprender que era imposible a su belleza. Solamente que a mí me resultaba difícil.

En esta época, los delegados habían aprendido, casi todos, algunas palabras del ruso y algunas de ellas: *khleb* (pan), *ishai* (¡), *travnik* (camarada), y *ni po ni maillos* (no comprendo); los más sabios podían contar ya menos de una docena. Con un poco de buena voluntad hubiera podido murmurar: *travnik* (camarada) — Pero, además, una frase era un poco simple para expresar una situación psicológica demasiado complicada, arriesgaba pronunciar esos deliciosos nombres de una manera deplorable, y las palabras de amor son como los cuentos maravillosos: es preciso decirlos con acierto. Me contenté, pues, con expresar mi admiración por los ojos y las manos, lo que después de todo, y en todos los países, es una manera muy expresiva de hacerse comprender.

La prisión de Boutirky es una prisión preventiva; los condenados van a otra parte, a otros campos de concentración.

Aunque la ley declare que todo acusado debe ser interrogado dentro de las 48 horas siguientes a su detención, la mayoría de los prisioneros de Boutirky eran adversarios del régimen: mencheviques, S. R. o anarquistas que, no habiendo cometido ninguna falta, se les guardaba, sin interrogarlos y sin juzgarlos, por tiempo indeterminado.

El régimen no es muy severo: de las 6 de mañana a las 8 de la noche, las puertas de las celdas están abiertas, así como las de los patios, de manera que los detenidos pueden pasearse libremente en los corredores, salir a los patios e ir a los otros pabellones.

La alimentación es pasable: un *found* (600 gramos) de pan por día, sopa y coahat; de tiempo en tiempo, cigarrillos.

El trabajo es facultativo; hay talleres de carpintería, de confitería, etc.; ciertos detenidos están ocupados en la cocina o en el taller; los trabajadores reciben un suplemento de pan de medio *found* por día.

Las celdas están ocupadas cada una por una docena de detenidos; su cuidado es relativo y varía según los ocupantes; se nos ha dicho que el estado sanitario es excelente, a pesar del número anormal de detenidos.

Los comunistas — que se encontraban en esta época en número de 132, acusados de traición, de abuso de poder, etc. — poseían un club, una biblioteca y un teatro; habían constituido un soviet, con presidente, secretario, etc., que deliberaba sobre las cuestiones de la orden del día.

Todos los jueves tenía lugar una representación teatral o un concierto; los artistas eran detenidos, comunistas o no, hombres y mujeres; los comunistas organizaban una gran conferencia, para los otros detenidos, sobre cuestiones de sociología, economía política, etc.

Y por qué habéis podido con millones de rublos?

Dió esta respuesta extraordinaria: —Pues para poder comer. ¡Diablos! el camarada tenía apetito. Bien es verdad que al precio que está el *khlek!* Los decretos prohibiendo las transacciones de moneda y considerando como un delito el hecho de poseer más de 36.000 rublos, habían puesto a estas gentes en prisión. Había probablemente en Moscú personas que poseían varios millones, y yo conocía un lugar donde se traficaba abiertamente con billetes nacionales y extranjeros sin que los tebeístas intervinieran. Pero el crimen de especulación es un arma del gobierno, que se sirve de ella para desear más o menos momentáneamente de la circulación a aquellos que no son muy ortodoxos en materia comunista. Pues, si fuera preciso arrestar a todos los que especulan...

Yo hubiera querido conversar con los compañeros anarquistas que pueblan Boutirky; desgraciadamente hacia tres horas que estábamos allí, y se nos buscaba para la partida. Debimos reunirnos a nuestros coches. La bella A... parecía arrebatada por el embellecimiento, y yo gozaba la ironía orgullosa de haber seducido a mi guardiana. Que los dioses me perdonen. Yo he podido ver así tantas cosas que habían escapado a los otros delegados... y después... ella era de la policía, bien seguro... pero era tan linda y tan rubia...

Mauricius.

## PARA LA GIRA POR CHILE

Atención y vida para este pensamiento por la propaganda internacional

Quando hay estas tres cosas: acuerdo, propósito y necesidad, puede decirse que "se hará".

De todo lo que se anuncia, se ofrece o se concibe, únicamente quedará aquello que se ha hecho, que se ha logrado a hacer. Lo demás, por bello y bien conocido que hubiera sido, será humo, niebla, viento, tajo en el agua que no habrá dejado surco ni rastros... Tan sencilla como es esta afirmación: "se hará", ella implica mirar a la obra o a las manos de quien la hace; fijar su tipo, ver su disposición, convencerse de su seriedad; finalmente, ver la necesidad o por lo menos la gentileza o la belleza de que esto se haga, y palpar el acuerdo, la recepción entusiasta, la voluntad firme y la conciencia fija de aquellos entre quienes ha de hacerse. Porque nada, contra la voluntad de nadie, tendrá un efecto cierto. Y por el contrario todo, con la voluntad de sus interesados, será vigoroso, metido, cierto, resonante. Se necesita la mano en la mano, como en el conocido símbolo de unión, porque todo ha de hacerse por muchas manos: manos de aquí, otras que las sostengan del otro lado de la frontera; camaradas unidos internacionalmente para un trabajo o una obra de ideal y necesidad.

Las camaradas del grupo para la propaganda internacional — secretaria Agrup. 390 — concretan ya su primera obra de este carácter, en una amplia y detallada gira por Chile, para la cual tienen ellos el propósito, hay allí la necesidad, y existe un entusiasta acuerdo y una seria voluntad entre los compañeros y amigos de ultracordillera. Esto se hará. Basta solamente prepararlo; preparar aquí y allí los medios, interesarse aquí y allí todos los camaradas, trabajar sin descanso en el sentido propuesto, apoyar y llevar al éxito a todas las iniciativas del Comité; rodear, en fin, esta idea de la carne, la vida y la pasión que son necesarias para llevarla a cabo en toda la escala y la eficacia posible.

Queremos esta gira, que también quieren los camaradas chilenos. La época se determinará, y será lo antes posible. Su organización ya está en marcha. Su comienzo será por la misma capital: Santiago. Ya los camaradas chilenos se desvelan por este pensamiento. Es, pues, que no debemos dejar caer en la tibieza, en el vacío esto, como una cosa que nos rozó la piel, nos conquistó un momento y luego pasó.

¡Atención y vida para la gira por Chile!

## Del Perú: La represión

Lima, Mayo 26 de 1922. Compañeros de LA ANTORCHA:

En ésta, desde el 15 del pasado Abril, hemos sido víctimas de una represión terrible, que arrojó una mufa para el primero del actual. Hemos tenido muchos presos, muchos de ellos en la isla San Lorenzo y Procelón, que con azules póngales, todo con su sangriento cortejo de torturas y violencias de

todo género. Hasta el presente tenemos aún seis presos. Los demás han salido recientemente. Nuestra imprenta proletaria fue empastada y secuestrada por la policía, motivo por el que está sufriendo mucho nuestra propaganda. También existe censura para lo que viene del exterior.

Aquí, por efecto de la crisis de trabajo, se nota cierto achatamiento en el ánimo de las organizaciones obreras, situación que quieren aprovechar los capitalistas para hacer de las suyas, boyoteando y sabotando a los militantes activos. Pero como nosotros sabemos que todo esto tiene su lógica explicación, todos estos choques contribuyen a orientar y afianzar la organización, procuramos resistir con firmeza la tempestad y luego proseguir en nuestra obra.

El grupo "Luz y Acción".

## LIBROS NUEVOS

*Au Pays des Soviets; neu mois de aventures*, por Mauricius; editor Figuière, París. Hemos recibido este importante libro, acompañado de una carta del autor, en que dice lo siguiente: "París, 11 de Mayo 1922. Os envío adjunto un ejemplar de mi libro "Au Pays des Soviets". Os estaré obligado que lo anunciéis en vuestro importante órgano, y si posible fuera, que publicéis algunos extractos. Os rogaré igualmente que me imponáis de las condiciones de los editores de la Argentina, en lo que concierne a la traducción en español. No poseo demasiado el español para escribir en esta lengua, pero tengo aquí un excelente traductor".

Este libro, que será seguido de otro, titulado "La Verité sur les Bolcheviks", narra las aventuras del viaje de Mauricius a Rusia, en la cual, con Lepetit y Vergeat, que naufragaron luego, a la vuelta de Rusia, tomaron nota e hicieron observaciones, en el fondo coincidentes con lo que ha revelado a este respecto Yikens. Mauricius estuvo preso en Hainan, próximo a ser condenado a muerte, y a su regreso fue detenido en Francia, en una de cuyas cárceles ordenó las vistas de este libro. Actualmente está en libertad.

Para los compañeros a quienes sea familiar el idioma francés, pediremos algunos ejemplares, y después veremos si será posible hacer una edición en español.

## FILOSOFIA DEL DERECHO

En estas cuestiones del derecho o de derechos, confieso que no soy muy versado, y que nunca he podido comprender exactamente el significado de esa palabra que todo el mundo invoca y que en nuestra democracia juega un rol tan trascendental. Con el derecho poseo lo que con Dios: se le encuentra o se radica en todas partes, aunque la verdad es que por más que uno busque o disuta ni el uno ni el otro aparecen por ninguna parte. Yo no sé si el derecho es lo contrario de lo torcido o a la inversa, o si hay más derechos que torcidos. ¿O será que los hombres para dejar de andar torcidos necesitamos establecer reglas de derecho? Dios pasado observé a una madre que no debía castigar tan brutalmente a su hijo, es claro, yo me reparé si tenía o no derecho a salir en defensa del pequeño, pero la madre que por lo visto estaba ejerciendo sus derechos... me mandó a paseo con la recomendación de que no me permitiera usurpar sus derechos de madre.

Está visto, me dije, nunca terminaré de comprender en qué consisten esos derechos que todos invocamos.

El caso es curioso porque la madre pegaba con derecho, según ella, y yo la observaba oyendo que con derecho o sin él, no lo podría precisar, era mi deber evitar un mal. Héte aquí que mi deber significaba para la madre la violación de sus derechos. Pero entonces, si mi deber se da de puñetazos con los derechos ajenos, más derechos, si es que poseo algunos, se darán también de trompas con los deberes de los demás. ¿No se dice que no hay derechos sin deberes?

¿Pero cómo precisar, catalogar, determinar, establecer, en fin, los unos y los otros, sin antes entendernos en el alcance y significado del derecho o del deber?

Y aunque esto fuera posible, ¿sería conveniente para el progreso de la humanidad? No nos modificariamos los hombres, más, mucho más de lo que estamos? Pero ¿es posible, por más derechos y deberes que establezcamos, prevenir todo, determinarlo todo, conocerlo todo, así, a priori? Toda la filosofía del derecho radica en eso precisamente. De ahí que toda esa pseudo ciencia jurídica no sirve para evitar el derrumbe del régimen capitalista y autoritario.

Pues que a ellos les pasa lo que pasó a mí con la madre mencionada. Ellos como la madre están en el derecho de castigar... pero yo, como todo el que sufre la tiranía del presente estado social, sentimos la necesidad de rebelarnos y luchar para crear la única condición previa que puede establecer y garantizar el orden en las relaciones sociales: La libertad.

Y mientras no exista la libertad, toda la ciencia-jurídica del derecho no es más que una telaraña para pescar inculcos.

Helios:

## Por el folleto "Santa Cruz" Ya en circulación

¡Bueno, pues, ya está! Aviso a todos...

Ya se cumplieron todas aquellas operaciones de alinear las letras y formar las palabras en el plomo todavía ardiente; de colocarlas luego en páginas; de echar después la hoja de papel sobre ellas, e impresionarla con un golpe de máquina; de plegar en seguida esta hoja, y formar así el cuadernillo; de meter éste en la tapa, y de prender el todo con un broche... Se formó así un montón creciente, y que iba creciendo siempre más. Todos fuimos llamados para que los fuéramos retirando. Se dice que el producto domina al productor, y al comerciante la mercancía. Esto los hubiera ahogado; ¡tantos eran, son y serán estos libritos que van a gritar la verdad de los hechos de Santa Cruz; a testimoniar contra la farsa aguda y la mentira de los criminales!

¿Por qué son estos libritos? Simplemente: por todos los que han perdido la vida, y no pueden elevar sus gemidos, su voz, sus protestas ellos!

Cada librito es una voz que habla, sin portarse, del crimen todo entero; hagámosla llegar a cada oído y a cada corazón...

Camaradas: Relativamente fácil es esto. Un centenar se adquiere por 5 pesos; un millar por 50. Reuniéndose al grupo se puede hacer. Y cumplimos así esta misión de aquellos que fueron ahogados por la muerte.

La Federación Obrera Local Bonaerense, también prepara para dentro de poco otro folleto de Santa Cruz. Esta institución, que es hermana de cuantos sufren persecución y opresión, y defensora ardiente de la verdad y la justicia, va a entrar también por su cuenta a la obra grande y humana de hacer conocer lo más posible aquellos horrores hechos. Concedamos a ella también nuestra atención.

- Cantidades recibidas:
- Suma anterior ..... \$ 170.-
- Agrup. "Sembrando Ideas", Ciudad ..... 10.-
- Beneficio de la venta de flores en la función pro "LA ANTORCHA", del domingo 18 del corriente ..... 24.10
- Agrup. O. A. "Francisco Ferrer", Gral. Arenales ..... 5.-
- E. Lecunza, San Agustín ..... 3.-
- Lista No. 12, a cargo de Manuel López, de Avellaneda: Antonio Castro, 1 \$; Dionisio González, 1; Mariano Casal, 1, y Juan Pazos, 1. .... 4.-
- Recolectado por Andrés del Río, de Avellaneda: Uno. \$ 0.50; A. O., 0.50; A. G., 0.50; N. N., 0.50; Juan Vinagre 0.50; Francisco Queiro, 0.50; Manuel Queiro, 0.50; José Blanco, 0.50; y Antonio Bucalo, 0.50 ..... 4.50
- Recolectado por la Sociedad de Obreros Panaderos (sección Boca y Barracas): José Recerra, 2 \$; Esteban Sánchez, 0.30; Amador Durand, 0.50; Manuel Ricuro, 0.50; Cayetano Manolo, 0.30; Victoriano López, 0.30; Daniel Ramos, 0.30; Enrique Genel, 0.30; José Alvarez, 1; Manuel Martínez, 0.50; Fabián Sánchez, 1; José Ougat, 0.50; Francisco Danra, 0.50; Manuel Rey, 0.50; Manuel Mantagna, 1; Amador Lalin, 1; Manuel López, 1; Antonio Dearpre, 0.60; Lorenzo Castro, 0.50; Patricio Granado, 1; Marino Fandiño, 0.50; Florentino Taboada, 0.30; Antonio Picozzi, 0.50; Pedro Recagno, 1; Pedro Gela, 0.50; Alfredo Martirich, 0.50; José Videla, 0.50; Antonio Bana, 1; Manuel Toldas, 0.40; José Ossorio, 0.50; Francisco Bartrovich, 0.50; José Lanna, 0.50; Manuel Bertalero,

están fatigados por estos años de guerra y de revolución y de miseria y el hambre, pero largo sufrimiento y del terror, han sido las víctimas, su confianza en el gobierno se ha marchado, y ellos saben ahora que solamente que ganará el movimiento proletario. Nadie podría decirlo.

La Oposición, bien que el gobierno, no ha muerto; los círculos comunistas están en vitalidad.

En la sesión del Comité Ejecutiva Internacional, la fracción izquierda se manifestó por un informe firmado por 21 obreros Shhapirov y Kollontai la política del gobierno obrador.

Los líderes del Partido Comunista los intereses del proletariado pueblo a la más abyecta esclavitud del pasado no tiene comunismo, y esperan un decreto, sofocar la voz del pueblo.

Estado bolchevique, resulta comunista. Pero jamás la brevedad justifica volver a trabajar en Rusia.

La historia, ayudada por la revolución del obrero y el campesino, va a decir su última palabra.

Alejandro Berkman.

S DE

ha

on anarquista

ra cada uno absolutamente

to de hacer nuestras cosas más extendidas posibles, a debe hacer una gran personal por ellas. La voluntad libre para entendemos garantizar para todos los que libertad.

conferencia de esta sesión el día 9 de Julio, en el "Mitre", Boedo 957. Ana.

camaradas: RODOLFO CAMARCO, FRANCISCO ALBERTO S. BIANCHI y por los opositores